

No. 14049. INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 29 NOVEMBER 1969¹

Nº 14049. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'INTERVENTION EN HAUTE MER EN CAS D'ACCIDENT ENTRAÎNANT OU POUVANT ENTRAÎNER UNE POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES. CONCLUE À BRUXELLES LE 29 NOVEMBRE 1969¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

5 May 1976

CUBA

(With effect from 3 August 1976.)

With the following declarations:

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le :

5 mai 1976

CUBA

(Avec effet au 3 août 1976.)

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“En relación con la disposición del Artículo I, párrafo 2, la República de Cuba hace constar que al decidir entrar a formar parte del presente Convenio, lo ha hecho con el interés de conciliar excepcionalmente dentro del marco de esta Convención, el principio reiteradamente mantenido por nuestro Gobierno de la “Inmunidad Soberana de los buques pertenecientes o explotados por un Estado” con el interés de proteger el medio marino y los intereses conexos de los Estados ribereños.

Asimismo reafirmamos la posición de que nuestros buques mercantes disfruten del Derecho de Inmunidad Soberana.

Las disposiciones del Artículo IX, párrafo 2, que establece cuáles son los Estados que tendrán derecho a ser Partes del Convenio, es de naturaleza discriminatoria y es contraria al principio de la universalidad, basado en la soberanía e igualdad de todos los Estados.

Las disposiciones del Artículo XIII por las que las Partes Contratantes pueden extender la aplicación del Convenio a aquellos territorios de los cuales son responsables de las relaciones internacionales, las consideramos obsoletas y contrarias a la Declaración de las Naciones Unidas sobre el derecho a la independencia y soberanía de los países y pueblos coloniales (Resolución 1514 (XV) de 14 de diciembre de 1960 de las Naciones Unidas).”

[TRANSLATION²]

In connexion with the provision of Article I, paragraph 2, the Republic of Cuba wishes to record that, in deciding to become a

[TRADUCTION²]

Eu égard au paragraphe 2 de l'article I, la République de Cuba tient à souligner qu'en décidant de devenir Partie à la présente Conven-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 970, p. 211, and annex A in volumes 972, 982, 994, 996, 1003, 1010 and 1019.

² Translation supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 970, p. 211, et annexe A des volumes 972, 982, 994, 996, 1003, 1010 et 1019.

² Traduction fournie par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Party to the present Convention, it has done so with the desire of reconciling in this exceptional case, within the framework of this Convention, the principle, consistently maintained by our Government, of 'Sovereign Immunity of Ships owned or operated by a State' with the interest of protecting the marine environment and connected interests of coastal States.

Also we reaffirm the position that our merchant ships enjoy the right of sovereign immunity.

The provisions of Article IX, paragraph 2, establishing which States will have the right to become Parties to the Convention are of a discriminatory nature and are contrary to the principle of universality, based on the sovereignty and equality of all States.

We consider the provisions of Article XIII, according to which the Contracting Parties may extend the Convention to those territories for whose international relations they are responsible, as obsolete and in contradiction with the Declaration of the United Nations on the granting of independence and sovereignty to colonial peoples (Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960¹ of the United Nations).

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 30 November 1976.

tion elle a voulu, dans un cas exceptionnel, concilier dans le cadre de cette convention le principe que le Gouvernement cubain ne cesse de défendre de l'immunité souveraine des navires appartenant à un Etat ou exploités par lui et le désir de protéger le milieu marin et les intérêts connexes des Etats côtiers.

Le Gouvernement cubain réaffirme également la position selon laquelle ses navires de commerce jouissent du droit d'immunité souveraine.

Les dispositions du paragraphe 2 de l'article IX, déterminant les Etats qui auront le droit de devenir Parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire et sont contraires au principe de l'universalité, fondé sur la souveraineté et l'égalité de tous les Etats.

Le Gouvernement cubain estime que les dispositions de l'article XIII, selon lesquelles les Parties Contractantes peuvent étendre l'application de la Convention aux territoires dont elles assurent les relations internationales, sont anachroniques et en contradiction avec la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale des Nations Unies, en date du 14 décembre 1960¹).

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 30 novembre 1976.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément no 16 (A/4684)*, p. 70.